31995L0012

21.6.1995. *EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS* L 136/1

KOMISIJAS DIREKTĪVA 95/12/EK

(1995. gada 23. maijs),

ar kuru īsteno Padomes Direktīvu 92/75/EEK attiecībā uz enerģijas etiķetēm mājsaimniecības veļas mazgājamām mašīnām

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1992. gada 22. septembra Direktīvu 92/75/EEK par sadzīves tehnikas enerģijas un citu resursu patēriņa norādīšanu, izmantojot etiķetes un standarta informāciju par precēm ([1]), un jo īpaši tās 9. un 12. pantu,

tā kā saskaņā ar Direktīvu 92/75/EEK Komisijai jāpieņem īstenošanas direktīva attiecībā uz sadzīves tehnikas ierīcēm, ieskaitot veļas mazgājamās mašīnas;

tā kā veļas mazgājamo mašīnu enerģijas patēriņš veido būtisku daļu no Kopienas kopējā enerģijas pieprasījuma; tā kā šo ierīču enerģijas patēriņa samazināšana ir būtiska;

tā kā kvalitatīvākai mazgāšanai bieži vien nepieciešams lielāks ūdens un enerģijas patēriņš; tā kā informācija par ierīces mazgāšanas efektivitāti palīdz enerģijas un ūdens patēriņa novērtēšanā; tā kā tas palīdz patērētājiem izdarīt izvēli par labu ierīcei, kas atbilst racionālam enerģijas patēriņam;

tā kā Kopiena, apstiprinot savu ieinteresētību starptautiskā standartizācijas sistēmā, kas var noteikt standartus, ko lieto visi starptautiskās tirdzniecības partneri un kas atbilst Kopienas politikas prasībām, aicina Eiropas standartu organizācijas turpināt to sadarbību ar starptautiskajām standartu organizācijām;

tā kā Eiropas Standartizācijas komiteja (*CEN*) un Eiropas Elektrotehniskās standartizācijas komiteja (*Cenelec*) ir iestādes, kas atzītas par kompetentām saskaņotu standartu pieņemšanā saskaņā ar Komisijas un šo divu iestāžu 1984. gada 13. novembrī parakstītajām vispārīgajām sadarbības pamatnostādnēm; tā kā šīs direktīvas nozīmē saskaņoti standarti ir tehniski parametri (Eiropas standarts vai saskaņošanas dokuments), ko pieņēmusi *CEN* vai *Cenelec*, balstoties uz Komisijas piešķirtu atļauju (pilnvaru), saskaņā ar noteikumiem, kas izklāstīti Padomes 1983. gada 28. marta Direktīvā 83/189/EEK, ar ko nosaka procedūru informācijas sniegšanai tehnisko standartu un noteikumu jomā ([2]), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 94/10/EK ([3]), un uz šo vispārējo pamatnostādņu pamata;

tā kā šajā direktīvā noteiktie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kas izveidota ar Direktīvas 92/75/EEK 10. pantu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

1. Šī direktīva attiecas uz mājsaimniecības veļas mazgājamām mašīnām, ko darbina ar elektrību, izņemot:

— mašīnas bez centrifugēšanas iespējas,

— mašīnas ar atsevišķiem mazgāšanas un centrifūgas žāvēšanas nodalījumiem (piemēram, diviem toveriem), un

— kombinētus mazgātājus-žāvētājus.

Ierīces, kas var izmantot arī citus enerģijas avotus, nav ietvertas.

2. Šajā direktīvā prasīto informāciju izvērtē saskaņā ar saskaņotajiem standartiem, kuru atsauces numuri publicēti *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī* un par kuriem dalībvalstis publicējušas valsts standarta atsauces numurus, kas atbilst saskaņotajiem standartiem. Šajā direktīvā jebkurus noteikumus, kas paredz informācijas sniegšanu par trokšņa līmeni, piemēro, ja šāda informācija prasīta saskaņā ar Padomes Direktīvas 86/594/EEK 3. pantu ([4]). Šo informāciju izvērtē saskaņā ar šo direktīvu. Šī panta 2. punktā minētos saskaņotos standartus izstrādā pēc Komisijas norādījuma saskaņā ar Direktīvu 83/189/EEK.

([1]) OV L 297, 13.10.1992., 16. lpp.

([2]) OV L 109, 26.4.1983., 8. lpp.
([3]) OV L 100, 19.4.1994., 30. lpp.
([4]) OV L 334, 6.12.1986., 24. lpp.

4. Terminus "tirgotājs", "piegādātājs", "informācijas lapa", "citi būtiski resursi" un "papildinformācija" lieto Direktīvas 92/75/EEK 1. panta 4. punkta nozīmē.

2. pants

1. Direktīvas 92/75/EEK 2. panta 3. punktā minētā tehniskā dokumentācija ietver:

— piegādātāja vārdu un adresi,

— vispārīgu ierīces aprakstu, pēc kura to var identificēt,

— informāciju, ieskaitot rasējumus, ja nepieciešams, par modeļa dizaina pamatpazīmēm un jo īpaši elementiem, kas jūtami ietekmē enerģijas patēriņu,

— ziņojumus par mērījumu pārbaudēm, kas veiktas saskaņā ar šīs direktīvas 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām,

— ekspluatācijas instrukcijas, ja tādas ir.

2. Direktīvas 92/75/EEK 2. panta 1. punktā minētā etiķete ir tāda, kā noteikts šīs direktīvas I pielikumā. Etiķeti izvieto ierīces ārpusē uz priekšējās vai augšējās virsmas tādā veidā, lai tā būtu skaidri saskatāma un nebūtu apslēpta.

3. Direktīvas 92/75/EEK 2. panta 1. punktā minētās speciālās zīmes saturs un formāts atbilst šīs direktīvas II pielikumā noteiktajam.

4. Direktīvas 92/75/EEK 5. pantā paredzētajos apstākļos un tad, ja piedāvāšana pārdošanai, iznomāšanai vai pirkšanai uz nomaksu notiek ar drukāto saziņas līdzekļu, piemēram, katalogu preču pasūtīšanai pa pastu palīdzību, šis drukātais līdzeklis ietver visu šīs direktīvas III pielikumā paredzēto informāciju.

5. Ierīces energoefektivitātes klase, tās mazgāšanas efektivitātes klase un tās žāvēšanas efektivitātes klase, kā noteikts etiķetē un speciālajā zīmē, atbilst IV pielikumā noteiktajam.

3. pants

Dalībvalstis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka visi to teritorijā esošie piegādātāji un tirgotāji pilda saskaņā ar šo direktīvu noteiktos pienākumus.

4. pants

1. Līdz 1996. gada 1. martam dalībvalstis pieņem un publicē normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Tās nekavējoties informē par to Komisiju. Tās piemēro šos noteikumus no 1996. gada 1. aprīļa.

Tomēr dalībvalstis līdz 1996. gada 30. septembrim atļauj:

— preču piedāvāšanu tirgū, komercializēšanu un/vai izstādīšanu,

— 2. panta 4. punktā minēto drukāto saziņas līdzekļu izplatīšanu, kas neatbilst šīs direktīvas prasībām.

Kad dalībvalstis pieņem šos noteikumus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka kārtību, kā izdarīt šādas atsauces.

2. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus galvenos savu tiesību aktu noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz ko attiecas šī direktīva.

5. pants

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*.

6. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 1995. gada 23. maijā

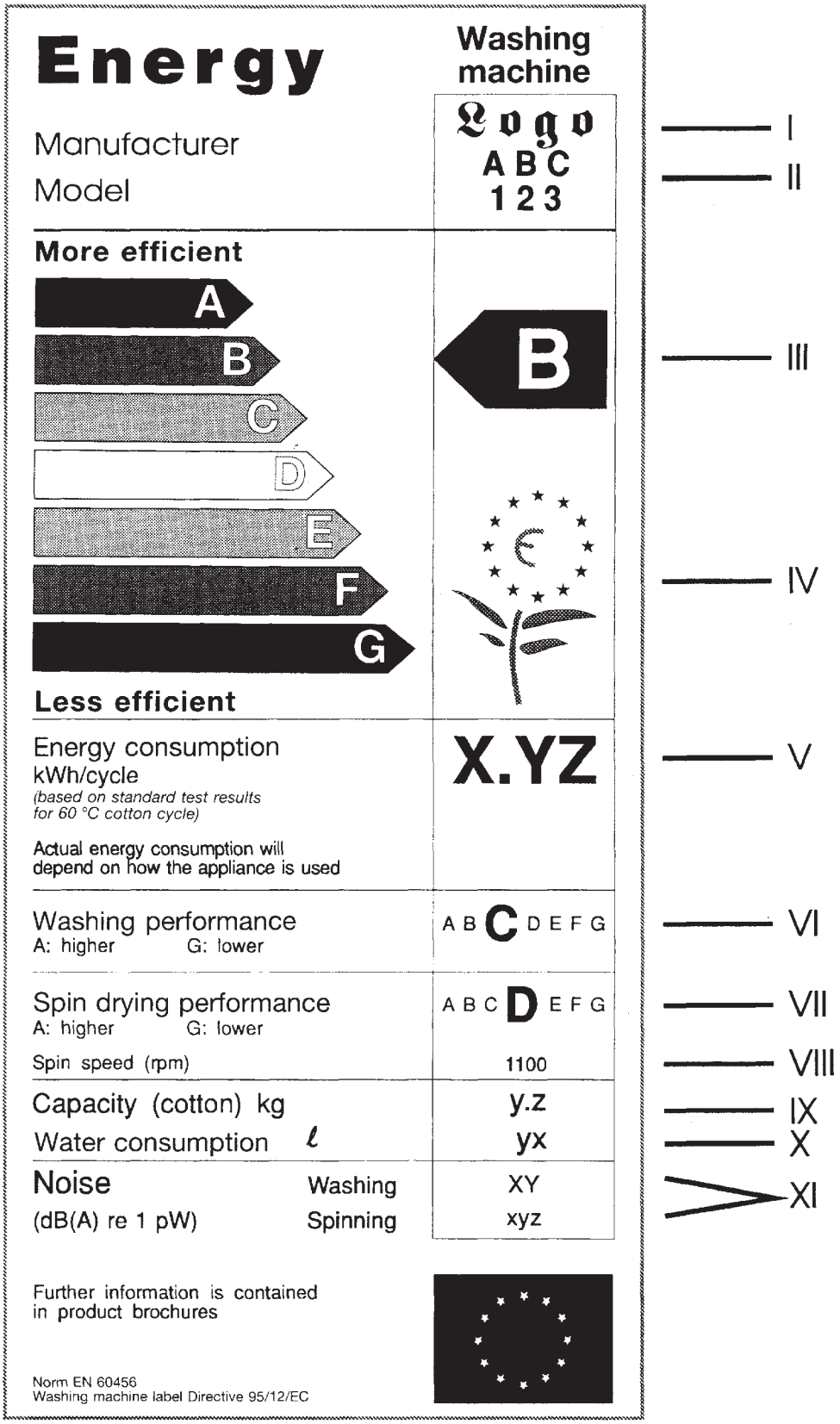
Komisijas vārdā –
Komisijas loceklis
Christos PAPOUTSIS

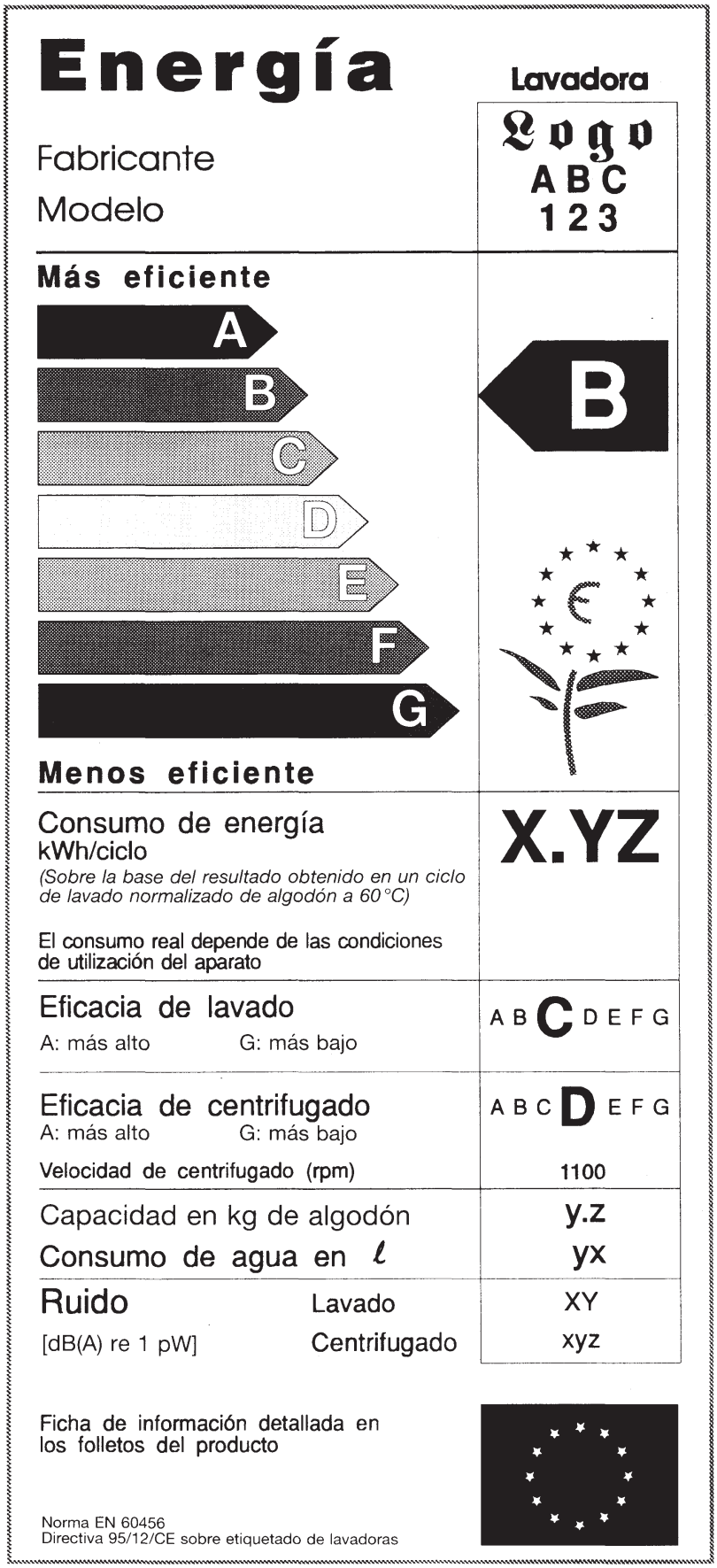
I PIELIKUMS

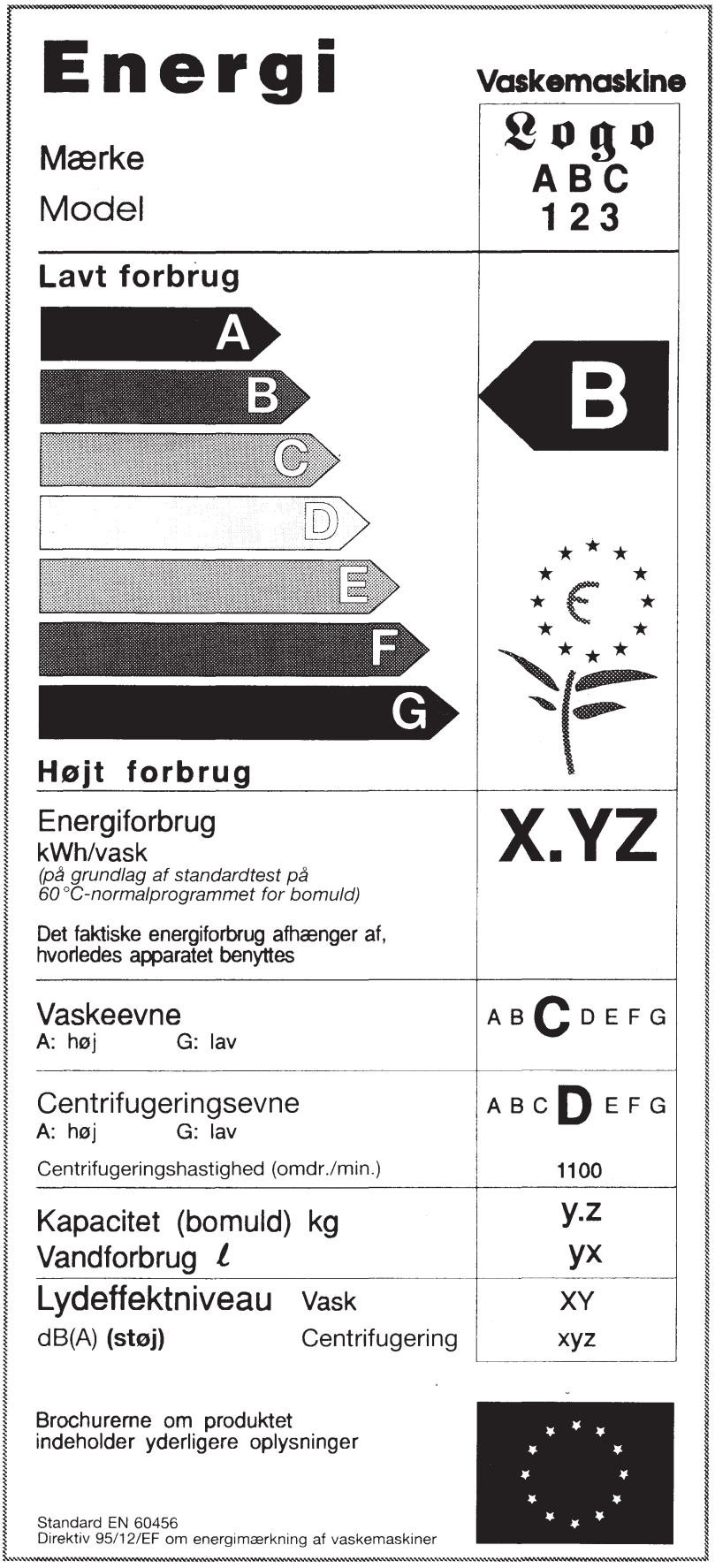
ETIĶETE

Etiķetes noformējums

1. Etiķete ir attiecīgās valodas variants, kuru izvēlas no šādām ilustrācijām:




Energía
Lavadora
Fabricante
Logo
Modelo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato
X.YZ
Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo
A B C D E F G
Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo
A B C D E F G
Velocidad de centrifugado (rpm)
1100
Capacidad en kg de algodón
y.z
Consumo de agua en ℓ
yx
Ruido
Lavado
XY
[dB(A) re 1 pW]
Centrifugado
xyz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras


Energi
Vaskemaskine
Mærke
Model
Logo
A B C
1 2 3
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes
X.YZ
Vaskeevne
A: høj G: lav
A B C D E F G
Centrifugeringsevne
A: høj G: lav
A B C D E F G
Centrifugeringshastighed (omdr./min.)
1100
Kapacitet (bomuld) kg
y.z
Vandforbrug l
yx
Lydeffektniveau Vask
dB(A) (støj) Centrifugering
XY
xyz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

Energie

Waschmaschine

Hersteller
Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch

A
B
C
D
E
F
G

Hoher Energieverbrauch

B

Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab

X.YZ

Waschwirkung
A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

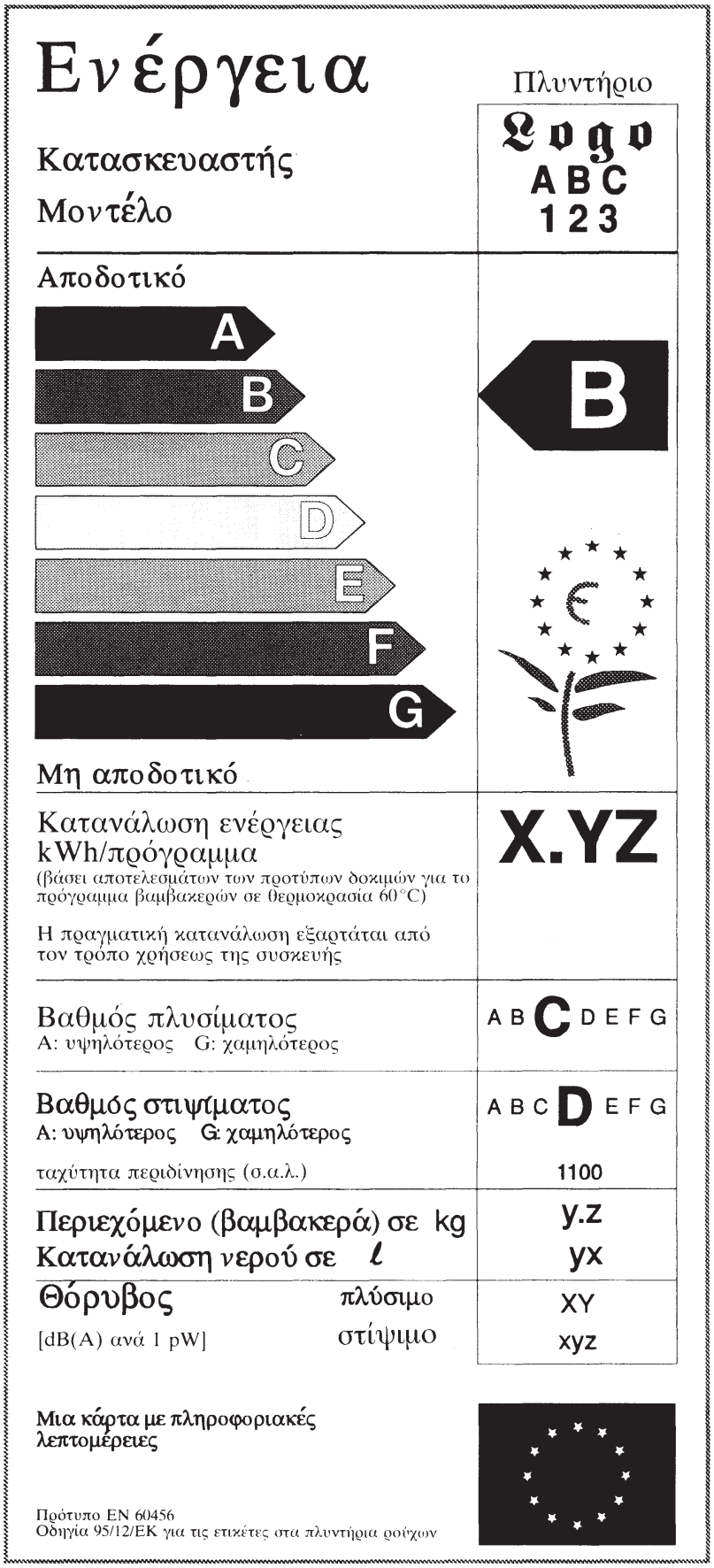
Schleuderdrehzahl (U/min) 1100

Füllmenge (Baumwolle) kg y.z
Wasserverbrauch ℓ yx

Geräusch (dB(A) re 1 pW)
Waschen XY
Schleudern xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten

Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett


Ενέργεια
Πλυντήριο
Κατασκευαστής
Logo
Μοντέλο
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
X.YZ
Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
Βαθμός στιψίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ
yx
Θόρυβος
πλύσιμο
XY
[dB(A) ανά 1 pW]
στίψιμο
xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

Énergie

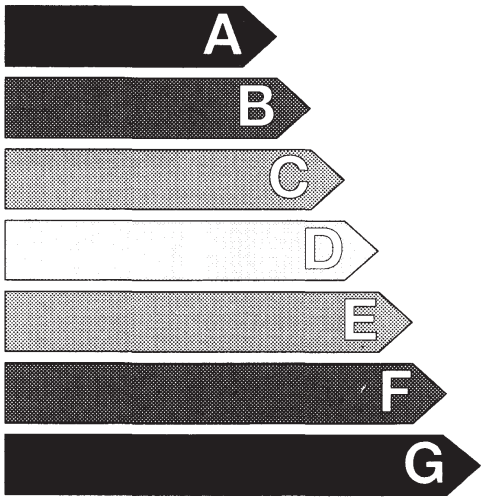
Lave-linge

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



Peu économe

B

Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

X.YZ

Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible

A B C **D** E F G

Vitesse d'essorage (trs/mn)

1100

Capacité (blanc) kg

y.z

Consommation d'eau ℓ

yx

Bruit [dB(A) re 1 pW]

Lavage XY

Essorage xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

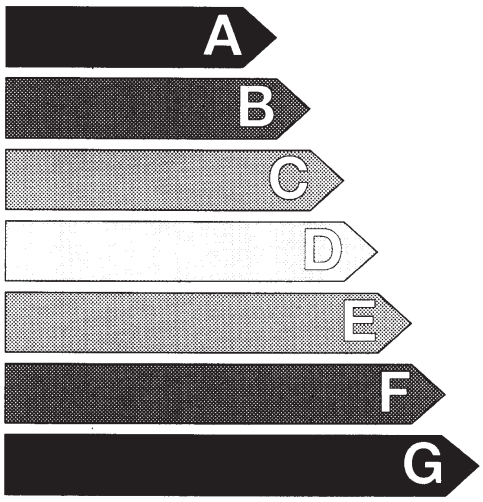
Energia

Lavatrici

Costruttore
Modello

Logo
ABC
123

Bassi consumi



B

Alti consumi

Consumo di energia
kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)

Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato

X.YZ

Efficacia di lavaggio
A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di centrifugazione
A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

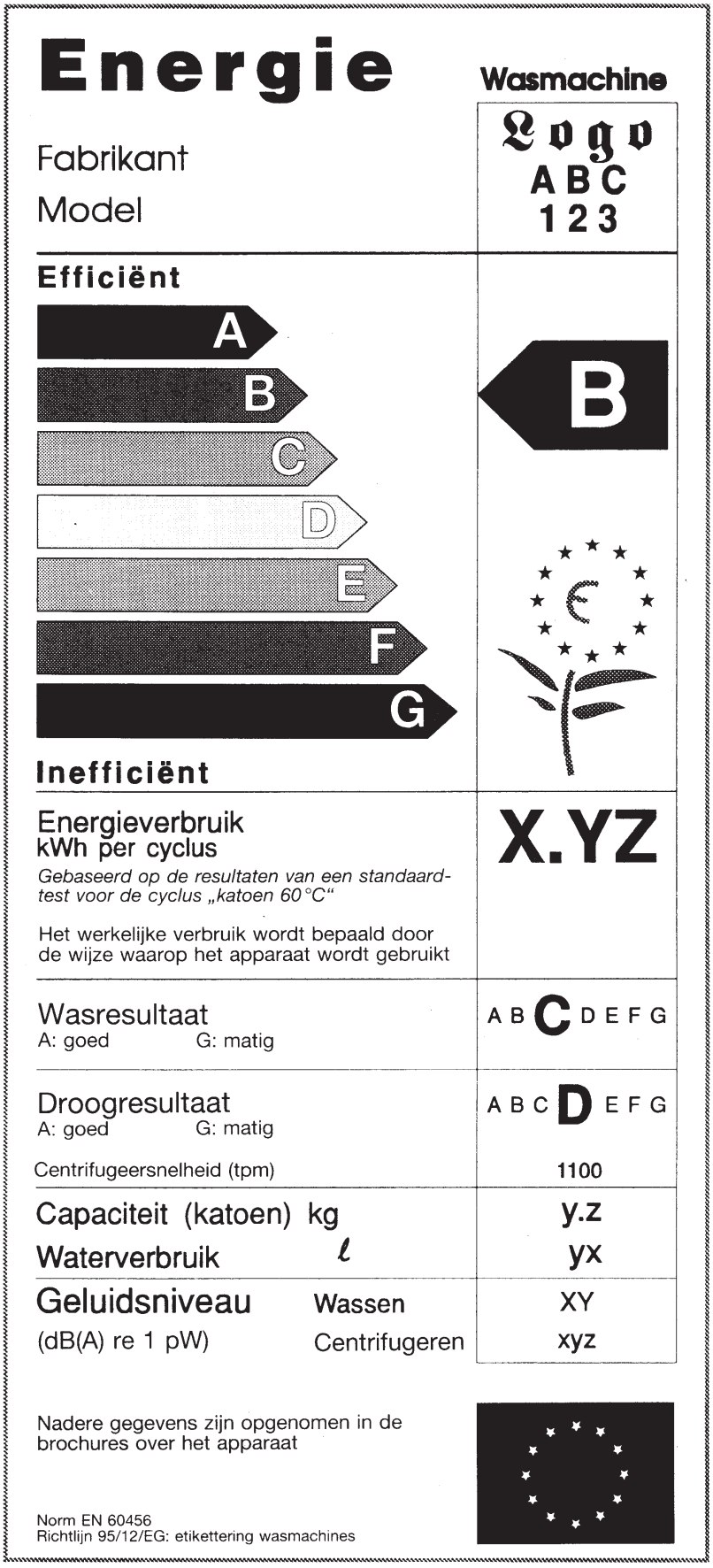
Velocità di centrifugazione (gpm) 1100

Capacità (cotone) in kg y.z
Consumo di acqua in ℓ yx

Rumorosità Lavaggio XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugazione xyz

Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata

Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici


Energie
Wasmachine
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik
kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Wasresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Droogresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capaciteit (katoen) kg
y.z
Waterverbruik ℓ
yx
Geluidsniveau
(dB(A) re 1 pW)
Wassen
Centrifugeren
XY
xyz
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

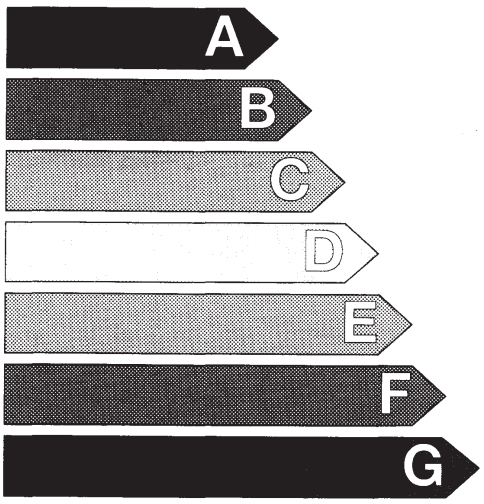
Energia

Máquina de lavar roupa

Fabricante — Logo

Modelo — ABC 123

Eficiente



B

Ineficiente

Consumo de energia kWh/ciclo — X.YZ

(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem — A B **C** D E F G

A: mais alto G: mais baixo

Centrifugação — A B C **D** E F G

A: mais alto G: mais baixo

Velocidade de centrifugação (rpm) — 1100

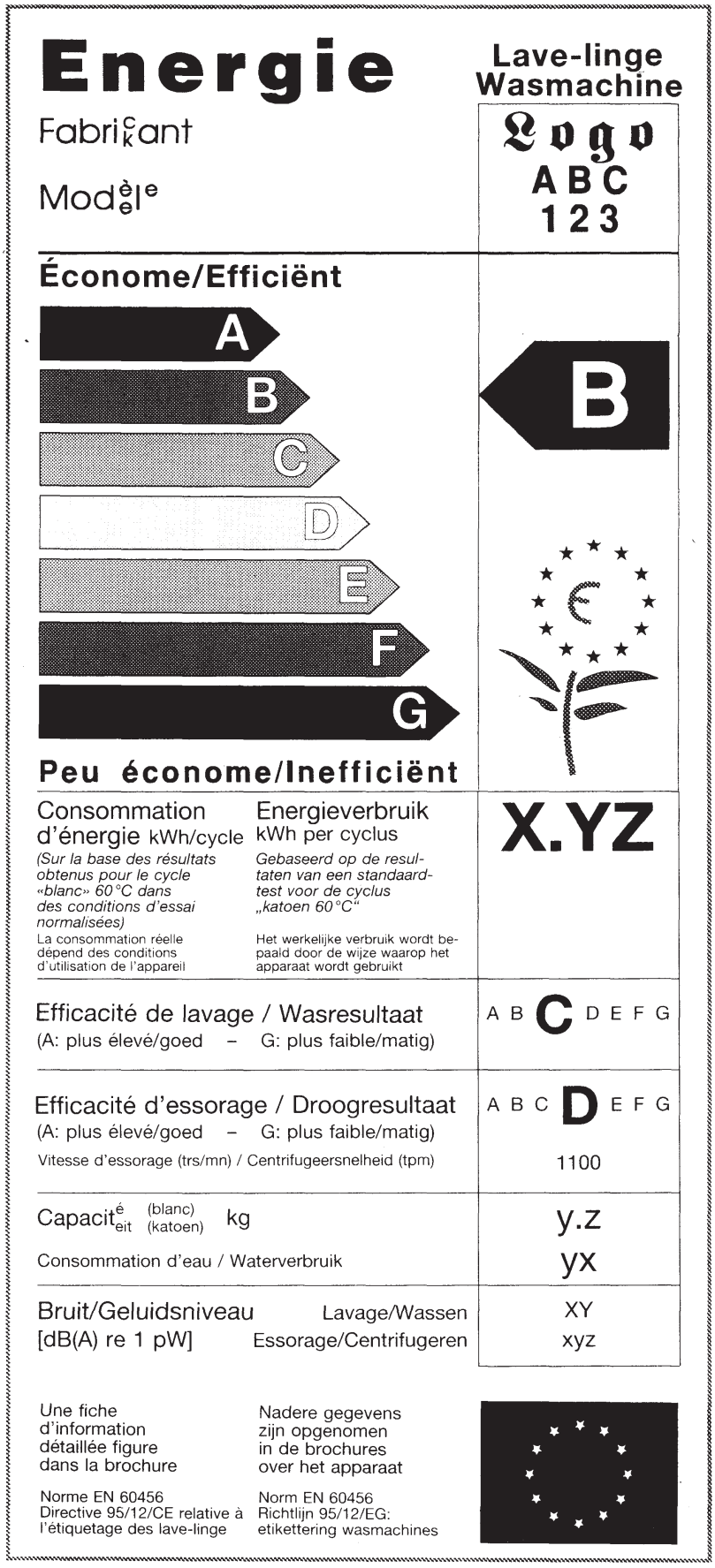
Capacidade (algodão) kg — y.z

Consumo de água ℓ — yx

Nível de ruído [dB(A) re 1 pW] — Lavagem XY; Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa


Energie
Lave-linge
Wasmachine
Fabricant
Logo
Modèle
ABC
123
Économe/Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe/Inefficiënt
Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
Energieverbruik kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Efficacité de lavage / Wasresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capacité (blanc) (katoen) kg
y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik
yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]
Lavage/Wassen
Essorage/Centrifugeren
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

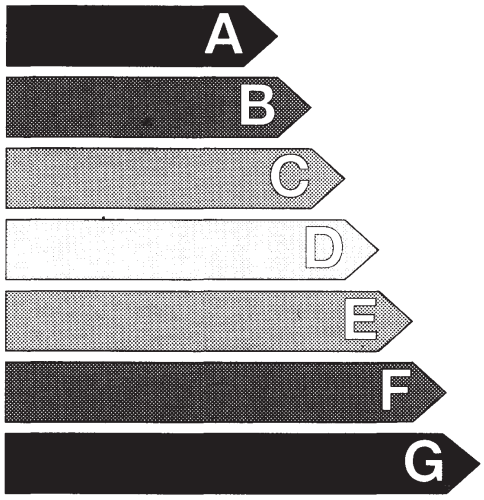
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja — Logo

Malli — ABC 123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus — X.YZ
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

Pesutulos — A B **C** D E F G
A: hyvä G: huono

Linkous — A B C **D** E F G
A: hyvä G: huono

Linkousnopeus (kierr/min) — 1100

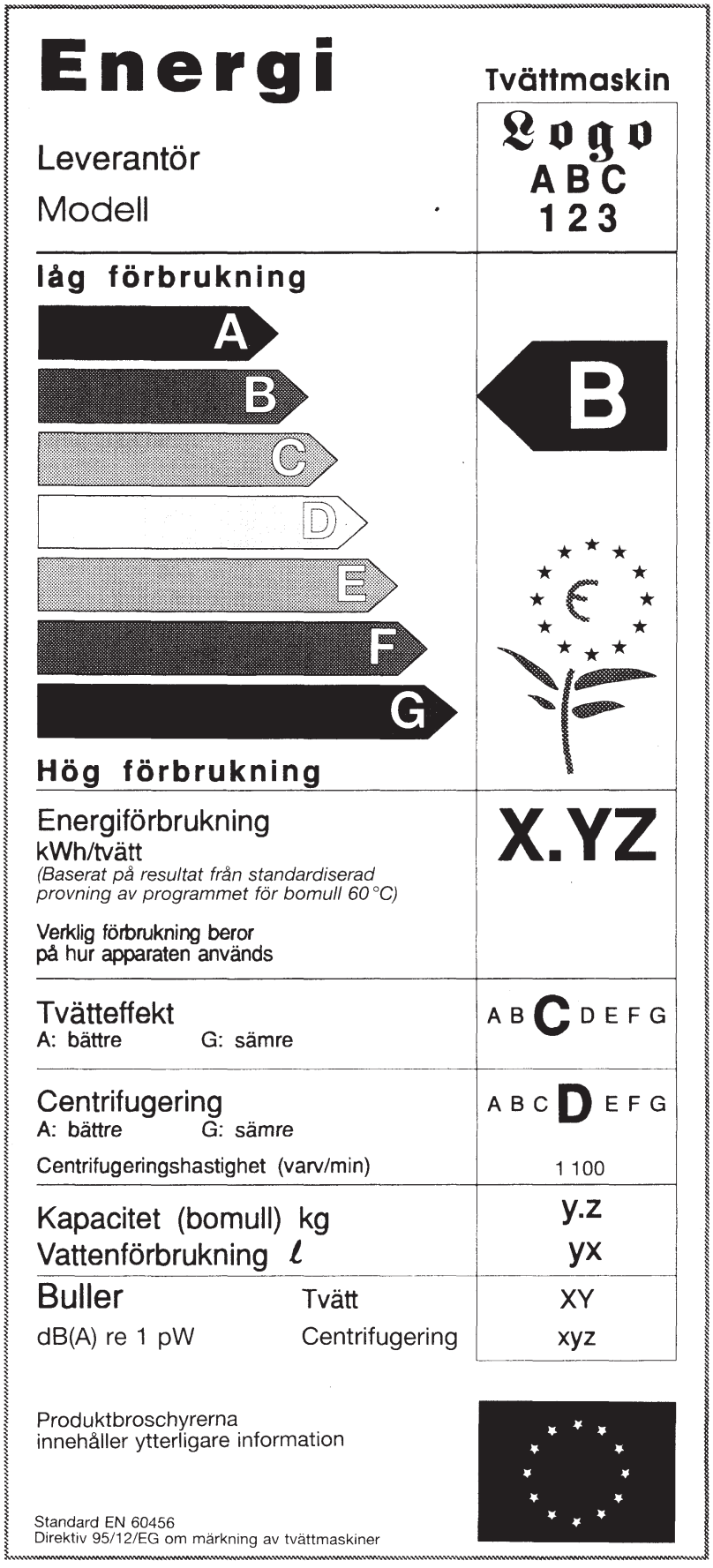
Täyttömäärä (puuvilla) kg — y.z

Vedenkulutus ℓ — yx

Ääni — Pesu — XY
(dB(A) re 1 pW) — Linkous — xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY


Energi
Tvättmaskin
Leverantör
Modell
Logo
ABC
123
låg förbrukning
A
B
C
D
E
F
G
B
Hög förbrukning
Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)
Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
X.YZ
Tvätteffekt
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugering
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugeringshastighet (varv/min)
1 100
Kapacitet (bomull) kg
y.z
Vattenförbrukning ℓ
yx
Buller
Tvätt
XY
dB(A) re 1 pW
Centrifugering
xyz
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Atzīmes attiecībā uz etiķeti

2. Šādas atzīmes nosaka iekļaujamo informāciju.

Atzīmes:

I. Piegādātāja vārds vai tirdzniecības marka.

II. Piegādātāja modeļa identifikators.

III. Ierīces energoefektivitātes klasi nosaka saskaņā ar IV pielikumu. Šo burtu izvieto tajā pašā līmenī kā attiecīgo bultu.

IV. Neskarot prasības, kas saistītas ar Kopienas ekomarķējuma piešķiršanas sistēmu, ja ierīcei piešķirts "Kopienas ekomarķējums", ievērojot Padomes Regulu (EEK) Nr. 880/92 ([1]), šeit var pievienot ekomarķējuma kopiju. Turpmāk minētā "Veļas mazgājamo mašīnu etiķetes noformējuma pamācība" izskaidro, kā ekomarķējuma zīmi var ietvert etiķetē.

V. Enerģijas patēriņš kWh ciklā, izmantojot standarta 60 °C kokvilnas ciklu, saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

VI. Mazgāšanas efektivitātes klase, kā noteikts IV pielikumā.

VII. Žāvēšanas efektivitātes klase, kā noteikts IV pielikumā.

VIII. Maksimālais centrifūgas ātrums, ko sasniedz standarta 60 °C kokvilnas ciklā, saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

IX. Ierīces jauda standarta 60 °C kokvilnas ciklam saskaņā ar 1. panta 2. punktā minētajiem saskaņotajiem standartiem.

X. Ūdens patēriņš mazgāšanas ciklā, izmantojot standarta 60 °C kokvilnas ciklu, saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

XI. Vajadzības gadījumā trokšņa līmenis mazgāšanas un žāvēšanas ciklos, izmantojot standarta 60 °C ciklu, saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 86/594 ([2]).

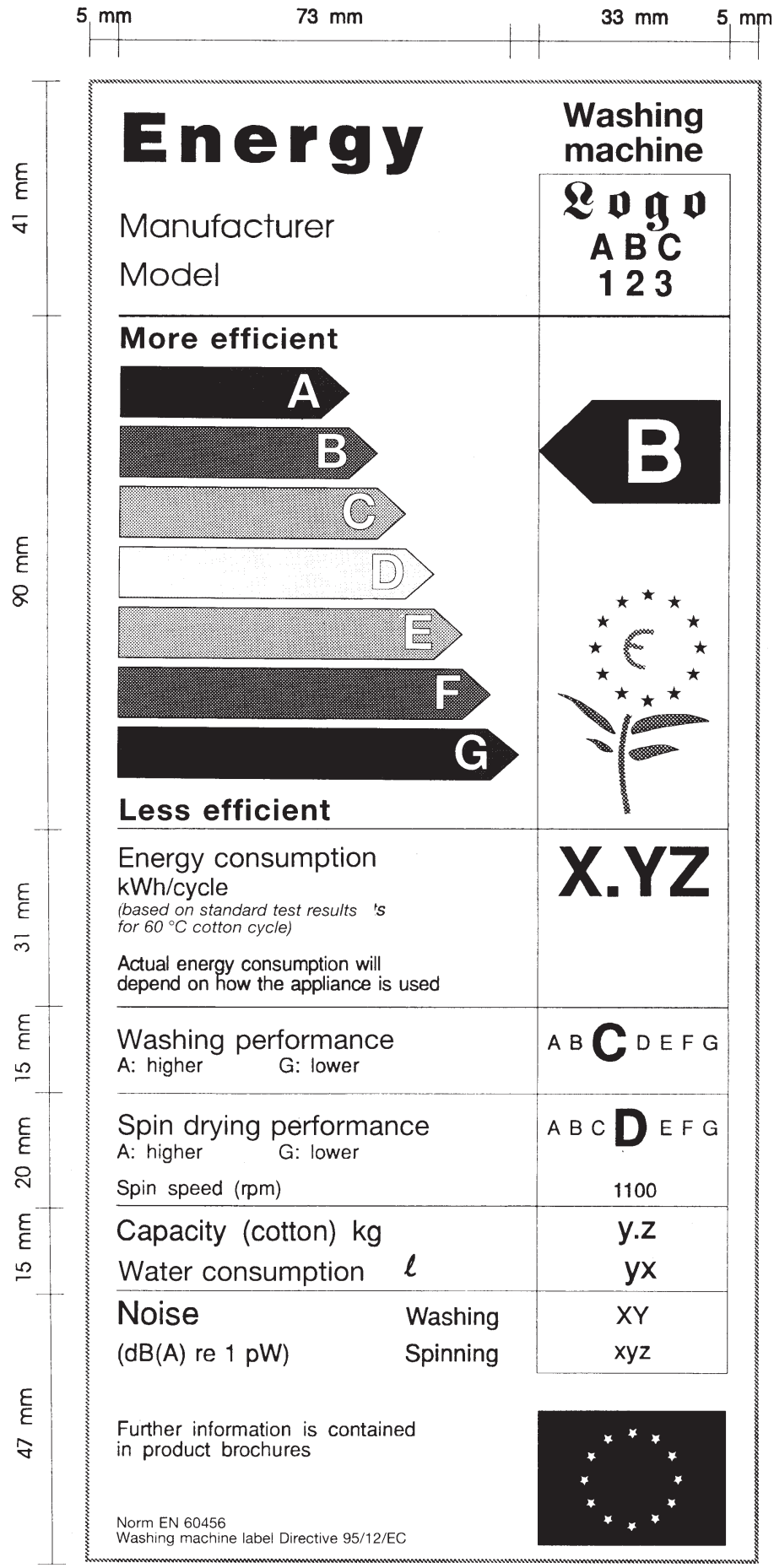
Piezīme:

Iepriekš aprakstīto terminu ekvivalenti citās valodās ietverti V pielikumā.

([1]) OV L 99, 11.4.1992., 1. lpp.
([2]) OV L 344, 6.12.1986., 24. lpp. Attiecīgie standarti ir EN 60704-2-4 (trokšņa mērīšana) un EN 60704-3 (verificēšana).

Drukāšana

3. Etiķetes izskats ir šāds:



Izmantotās krāsas:

CMYK – ciāna, koši sarkana, dzeltena, melna.

Piemēram, 07X0: 0 % ciāna, 70 % koši sarkana, 100 % dzeltena, 0 % melna.

Bultas:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Kontūras krāsa: X070

Viss teksts ir melns. Fons ir balts.

Pilnīga drukāšanas informācija ietverta "Veļas mazgājamo mašīnu enerģijas etiķetes noformējuma pamācībā", kas paredzēta vienīgi informācijai un ko var iegūt no The Secretary of the Committee on energy labelling and standard product information for household appliances

Directorate-General for Energy XVII,

European Commission,

Rue de la Loi/Wetstraat 200,

B-1049 Brussels

II PIELIKUMS

ZĪME

Zīme ietver šādu informāciju. Informāciju var sniegt tabulas veidā, kas aptver vairākas viena piegādātāja piegādātas ierīces; šajā gadījumā informāciju sniedz noteiktajā kārtībā vai ietver ierīces aprakstā.

1. Piegādātāja tirdzniecības marka.

2. Piegādātāja modeļa identifikators.

3. Modeļa energoefektivitātes klase, kā noteikts IV pielikumā. Izteikta kā "energoefektivitātes klase… skalā no A (efektīvākais) līdz G (neefektīvākais)". Ja šo informāciju sniedz tabulas veidā, to var izteikt citādi, skaidri nosakot, ka mērīts tiek no A (efektīvākais) līdz G (neefektīvākais).

4. Ja informāciju sniedz tabulas veidā un dažām tajā uzskaitītajām ierīcēm ir piešķirts "ES ekomarķējums" saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 880/92, šo informāciju var ietvert šeit. Šajā gadījumā rindas virsraksts ir "ES ekomarķējums", un ieraksts ietver ekomarķējuma zīmes kopiju. Šie noteikumi neierobežo prasības, kas saistītas ar Kopienas ekomarķējuma piešķiršanas sistēmu.

5. Enerģijas patēriņš kWh ciklā, izmantojot standarta 60 °C kokvilnas ciklu, saskaņā ar 1. panta 2. punktā minētajām pārbaudes procedūrām, kas apzīmēts kā "enerģijas patēriņš XYZ kWh ciklā, balstoties uz standarta testu rezultātiem 60 °C kokvilnas ciklam. Faktiskais enerģijas patēriņš būs atkarīgs no ierīces izmantošanas."

6. Mazgāšanas efektivitātes klase, kā noteikts IV pielikumā, kas izteikta kā "mazgāšanas efektivitātes klase... skalā no A (augstākā) līdz G (zemākā)". To var izteikt citādi, skaidri nosakot, ka mērīts tiek no A (augstākā) līdz G (zemākā).

7. Centrifūgas žāvēšanas efektivitātes klase (IV pielikums), kas izteikta kā

   "centrifūgas žāvēšanas izpilde... skalā no A (augstākā) līdz G (zemākā)". Seko norāde: "NB, ja jūs izmantojat centrifūgas žāvētāju. Izvēloties veļas mazgājamo mašīnu ar A centrifūgu G centrifūgas vietā, jūs samazināsiet žāvēšanas izmaksas uz pusi. Drēbju žāvēšana parasti patērē vairāk enerģijas nekā to mazgāšana."

   Šo norādi var ietvert arī zemteksta piezīmē.

   Ja šo informāciju sniedz tabulas veidā, to var izteikt citādi, skaidri nosakot, ka mērīts tiek no A (augstākā) līdz G (zemākā) un ka norāde par ekspluatācijas izmaksām ietverta tabulā vai zemteksta piezīmē.

8. Ūdens ekstrakcijas efektivitāte saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām standarta 60 °C kokvilnas ciklam, kas izteikta kā "ūdens, kas paliek pēc centrifugēšanas... % (kā proporcija no veļas sausā svara)".

9. Maksimālais centrifūgas ātrums, ko sasniedz standarta 60 °C kokvilnas ciklā, saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

10. Ierīces jauda standarta 60 °C kokvilnas ciklā saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

11. Ūdens patēriņš ciklā, izmantojot standarta 60 °C kokvilnas ciklu, saskaņā ar 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

12. Programmas laiks standarta 60 °C kokvilnas ciklam saskaņā ar 1. panta 2. punktā minētajām pārbaudes procedūrām.

13. Piegādātāji 6. līdz 12. punktā var ietvert informāciju attiecībā uz citiem mazgāšanas cikliem.

14. Vidējais gada enerģijas un ūdens patēriņš, balstoties uz 200 standarta 60 °C kokvilnas cikliem. Tas izteikts kā "aprēķinātais gada patēriņš (200 standarta 60 °C kokvilnas cikliem) četru personu saimniecībai".

15. Trokšņa līmenis mazgāšanas un centrifugēšanas ciklu laikā, izmantojot standarta 60 °C ciklu, saskaņā ar Direktīvu (EEK) 86/594.

Ja etiķetes kopija – krāsaina vai melnbalta – ir ietverta speciālajā zīmē, tad zīmē jāietver tikai papildinformācija.

Piezīme:

Iepriekš aprakstīto terminu ekvivalenti citās valodās ietverti V pielikumā.

III PIELIKUMS

PASŪTĪŠANA PA PASTU UN CITA PĀRDOŠANA NO ATTĀLUMA

Katalogi pasūtīšanai pa pastu un citi šīs direktīvas 2. panta 4. punktā minētie drukātie saziņas līdzekļi ietver šādu informāciju, kas sniegta noteiktajā kārtībā:

1. Energoefektivitātes klase (II pielikums, 3. punkts).
2. Enerģijas patēriņš (II pielikums, 5. punkts).
3. Mazgāšanas efektivitātes klase (II pielikums, 6. punkts).
4. Centrifugēšanas efektivitātes klase (II pielikums, 7. punkts).
5. Maksimālais centrifūgas ātrums (I pielikums, VIII atzīme).
6. Jauda (I pielikums, IX atzīme).
7. Ūdens patēriņš (I pielikums, X atzīme).
8. Aprēķinātais gada patēriņš četru personu saimniecībai (II pielikums, 14. punkts).
9. Trokšņa līmenis (I pielikums, XI atzīme).

Ja tiek sniegta cita informācija, kas ietverta speciālajā zīmē, tai jābūt II pielikumā noteiktajā veidā un to ietver iepriekšminētajā sarakstā kārtībā, kas noteikta zīmei.

Piezīme:

Iepriekš aprakstīto terminu ekvivalenti citās valodās noteikti V pielikumā.

IV PIELIKUMS

ENERGOEFEKTIVITĀTES KLASE

1. Ierīces energoefektivitātes klasi nosaka saskaņā ar 1. tabulu.

1. tabula

Energoefektivitātes klase	Enerģijas patēriņš "C" kWh uz kg, mazgājot standarta 60 °C kokvilnas ciklā, izmantojot 1. panta 2. punktā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūras
A	$C \leq 0{,}19$
B	$0{,}19 < C \leq 0{,}23$
C	$0{,}23 < C \leq 0{,}27$
D	$0{,}27 < C \leq 0{,}31$
E	$0{,}31 < C \leq 0{,}35$
F	$0{,}35 < C \leq 0{,}39$
G	$0{,}39 < C$

2. Ierīces mazgāšanas efektivitātes klasi nosaka saskaņā ar 2. tabulu.

2. tabula

Mazgāšanas efektivitātes klase	Mazgāšanas efektivitātes indekss P, kā noteikts 1. panta 2. punktā minētajos saskaņotajos standartos, izmantojot standarta 60 °C ciklu
A	$P > 1{,}03$
B	$1{,}03 \geq P > 1{,}00$
C	$1{,}00 \geq P > 0{,}97$
D	$0{,}97 \geq P > 0{,}94$
E	$0{,}94 \geq P > 0{,}91$
F	$0{,}91 \geq P > 0{,}88$
G	$0{,}88 \geq P$

3. Ierīces žāvēšanas efektivitātes klasi nosaka saskaņā ar 3. tabulu.

3. tabula

Žāvēšanas efektivitātes klase	Ūdens ekstrakcijas efektivitāte D, kā noteikts 1. panta 2. punktā minētajos saskaņotajos standartos, izmantojot standarta 60 °C ciklu
A	$D < 45\,\%$
B	$45\,\% \leq D < 54\,\%$
C	$54\,\% \leq D < 63\,\%$
D	$63\,\% \leq D < 72\,\%$
E	$72\,\% \leq D < 81\,\%$
F	$81\,\% \leq D < 90\,\%$
G	$90\,\% \leq D$

V PIELIKUMS

ETIĶETĒ UN SPECIĀLAJĀ ZĪMĒ IZMANTOTO TERMINU TULKOJUMI

Angļu valodas terminu ekvivalenti citās Kopienas valodās ir šādi:

Atzīme			EN	ES	DA	DE	EL
Etiķete s	Speciālā zīme	Pasūtījums pa pastu					
I pielikums	II pielikums	III pielikums					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm "Baumwolle, 60 °C"	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption… kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Consumo de energía… kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug… kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch… kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm "Baumwolle, 60 °C"	Κατανάλωση… ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse…op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka… asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass… på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle "blanc 60 °C"	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus "katoen 60 °C"	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C"	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för "bomull 60 °C"
Consommation d'énergie… kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle "blanc 60 °C" dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia… kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C…	Energieverbruik… kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus "katoen 60 °C"	Consumo de energia… kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus… kWh/ohjelma, perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C"	Energiförbrukning… kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för "bomull 60 °C"

Atzīme			EN	ES	DA	DE	EL
Etiķetes	Speciālā zīme	Pasūtījums pa pastu					
I pielikums	II pielikums	III pielikums					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficacia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	[6]	[3]	Washing performance class… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado…en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne…på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse… auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
[VII]			Spin drying A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado…en una escala que abarca de A (más alto a G (más bajo)	Tørreevne… på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse...auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado “A” reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado “G” — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til torring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. Centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse “A” wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse “G”, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin… % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado… % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandinghold efter centrifugering… % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte… % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apperecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage…sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di alvaggio…su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem…numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Diskeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt A: bättre G: sämre
Efficacité d'essorage…, sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura… su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem… numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Torkeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera mitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beacoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A die efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica del — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergelken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemm_n verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kulutta tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkat med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage… % (par rapport au pids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione… % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren:... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação:… % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering… % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Atzīme			EN	ES	DA	DE	EL
Etiķetes	Speciālā zīme	Pasūtījums pa pastu					
I pielikums	II pielikums	III pielikums					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón)… kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμνω σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard:EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ στετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità du centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc kg)	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäätä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perhen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wasen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/CE: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG